

An die Wirtschaftsteilnehmer
 Agli operatori economici

SICP-ISOV

Bozen - Bolzano, 08/09/2020

Antwort auf Erklärungsanfragen	Risposte a richieste di chiarimento
<p>Im Pkt. 3,5 Teilnahmeanforderungen muss lt. d1) folgende Voraussetzung erfüllt sein:</p> <p>der Bieter muss mindestens 3 Jahre nachgewiesene Erfahrung im Bereich der Führung einer Bar/Restaurants mit einem nachweisbaren Jahresumsatz von mindestens 100.000.- Euro.</p> <p>Bis vor einigen Jahren wurde die Tätigkeit im Gastronomiebereich ausgeübt - der Mindestumsatz wurde erzielt.</p> <p>Kann die Voraussetzung als erfüllt angesehen werden, wenn die letzten Jahre keine Tätigkeit im Bereich Gastronomie/Bar ausgeübt wurde?</p>	<p>Al punto 3.5 dei requisiti di partecipazione è richiesto alla lettera d1) il seguente requisito:</p> <p>L'offerente deve avere un'esperienza comprovata di almeno 3 anni nella gestione di un bar/ristorante con un fatturato medio annuo dimostrabile pari a minimo 100.000 Euro.</p> <p>Fino ad un anno fa, è stata svolta un'attività nel settore della gastronomia – il fatturato minimo è stato raggiunto.</p> <p>Il requisito può essere considerato soddisfatto, qualora negli scorsi 3 anni non è stata svolta nessuna attività nel settore della gastronomia/bar?</p>
<p>Wie auf Seite 16 der Ausschreibungsbedingungen unter Punkt d1) festgelegt wurde, muss der Bieter mindestens 3 Jahre nachgewiesene Erfahrung im Bereich der Führung einer Bar/Restaurants mit einem nachweisbaren durchschnittlichen Jahresumsatz von mindestens 100.000 Euro ausgeführt haben.</p>	<p>Come specificato a pag. 16, al punto d1) del disciplinare di gara, l'offerente deve avere un'esperienza comprovata di almeno 3 anni nella gestione di un bar/ristorante con un fatturato medio annuo dimostrabile pari a minimo € 100.000</p>

STA - Südtiroler Transportstrukturen AG • Gerbergasse 60 • I-39100 Bozen
STA - Strutture Trasporto Alto Adige SpA • Via dei Conciapelli 60 • I-39100 Bolzano
 Tel. +39 0471 312 888 • info@sta.bz.it • sta@pec.bz.it • www.sta.bz.it



Ges.Kapital - capitale soc.: Euro 14.860.000 • MwSt.-Nr. - p. IVA: 00586190217
 Handelsregister Bozen - registro delle imprese Bolzano: BZ 87527 • Einpersonengesellschaft - Società unipersonale
 Unterliegt der Leitung und Koordination gemäß Art. 2497 und folgende des Z.G.B. durch die Autonome Provinz Bozen - Südtirol
 Società soggetta a direzione e coordinamento ai sensi dell'Art. 2497 del C.C. da parte della Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige

File: O:\nfr\Immo\Immobilien\STA\ Immo General\Ferrovie Linea Renon\NE Gestione Immo\E7 gara gestioni commerciali\E7.2 Collalbo - Ba\01 Ausschreibung\Richieste di chiarimento\20908 Risposta a richiesta di chiarimento.docx



<p>Genannte Voraussetzung ist unabhängig vom Zeitraum, innerhalb welcher die nachgewiesene Erfahrung gesammelt wurde, erfüllt.</p>	<p>Il requisito è da considerare come soddisfatto a prescindere dal periodo in cui l'esperienza comprovata sia stata acquistata.</p>
<p>Ich wollte mich informieren, ob und in welcher Art und Weise Renovierungsarbeiten an der Immobilie Bahnhofsbar Klobenstein - bzw. deren Einrichtung durchgeführt werden.</p>	<p>Vorrei chiedere se e in quale modo saranno svolti lavori di riqualificazione all'immobile Bar Collalbo ovvero all'arredo dello stesso.</p>
<p>Die Renovierungsarbeiten müssen geplant und zeitlich aufgeteilt werden. Dabei legt STA größeren Wert auf Arbeiten, welche das Erscheinungsbild und die Bedingungen der äußeren Struktur betreffen, wie z.B. den Außenanstrich oder den Austausch von Fenstern und Türen. Ab diesem Jahr werden auch Renovierungsarbeiten durchgeführt, welche den gesamten Platz und die Pflasterung um das Bahnhofsgebäude betreffen. Die Arbeiten, welche den Innenbereich betreffen, werden, insofern sie die ordentliche Instandhaltung betreffen, vom Zuschlagsempfänger durchgeführt. Insofern es sich um außerordentliche Instandhaltungsarbeiten handelt, müssen diese STA mitgeteilt werden und mit derselben hinsichtlich des Zeitpunktes der Ausführung und der Kosten abgesprochen werden, außer es handelt sich um Arbeiten die dringen durchgeführt werden müssen.</p>	<p>I lavori di riqualificazione devono essere programmati e diluiti un po' per volta nel tempo La STA rivolge maggiore attenzione ad interventi che riguardano l'aspetto e le condizioni esteriori della struttura come per esempio tinteggiature esterne e cambio dei serramenti. Da quest'anno verranno eseguiti interventi di riqualificazione dell'intero piazzale e pavimentazioni attorno al fabbricato di stazione. Gli interventi interni se di ordinaria manutenzione sono eseguiti dall'aggiudicatario e se di straordinaria manutenzione devono essere comunicati alla STA e concordati in termini di costi e tempi a meno che non si tratti di interventi di urgente esecuzione.</p>